PRÁVNÍ PŘEDPISY A JINÉ AKTY

Předmět :	Rámcové rozhodnutí Rady o evropském příkazu k výkonu rozhodnutí a předávání odsouzených osob mezi členskými státy Evropské unie

RÁMCOVÉ ROZHODNUTÍ RADY 2005/…/SVV

o evropském příkazu k výkonu rozhodnutí a předávání odsouzených osob
mezi členskými státy Evropské unie

RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o Evropské unii, a zejména na čl. 31 odst. 1 písm. a) a čl. 34 odst. 2 písm. b) této smlouvy,

s ohledem na podnět Rakouské republiky, Finské republiky a Švédského království,

s ohledem na stanovisko Evropského parlamentu[1],

[1] Úř. věst. …

vzhledem k těmto důvodům:

(1) Evropská rada na zasedání v Tampere ve dnech 15. a 16. října 1999 podpořila zásadu vzájemného uznávání, která by se měla stát základním kamenem soudní spolupráce v ob čanskoprávních i trestních věcech v Unii.

(2) Dne 29. listopadu 2000 přijala Rada v souladu se závěry z Tampere program opatření k provád ění zásady vzájemného uznávání rozhodnutí ve věcech trestních[2], podle kterého je nutné vyhodnotit potřeby moderních mechanismů pro vzájemné uznávání pravomocných rozsudků zahrnujících odnětí svobody (opatření 14) a rozšíření uplatňování zásady předávání odsouzených osob o osoby, které mají bydliště v některém členském státu (opatření 16).

(3) Haagský program na posílení svobody, bezpečnosti a práva v Evropské unii[3] vyžaduje od členských států, aby tento program opatření splnily, zvláště v oblasti výkonu pravomocných trestů odnětí svobody.

(4) Všechny členské státy Evropské unie ratifikovaly Úmluvu Rady Evropy ze dne 21. března 1983 o předávání odsouzených osob. Podle uvedené úmluvy mohou být odsouzené osoby p ředány k výkonu zbývající části svého trestu pouze do státu, jehož jsou státními příslušníky, a to pouze se svým souhlasem a se souhlasem příslušných států. Dodatkový protokol k této úmluvě ze dne 18. prosince 1997, který za určitých okolností umožňuje předání osoby bez jejího souhlasu, nebyl ratifikován všemi členskými státy. Ani jeden z těchto nástrojů neukládá základní povinnost převzít odsouzenou osobu k výkonu trestu odnětí svobody nebo ochranného opatření spojeného s odnětím osobní svobody.

---

[2] Úř. věst. C 12, 15.1.2001, s. 10.
[3] Úř. věst. C53, 3.3.2005, s. 1.

(5) Vztahy mezi členskými státy, charakterizované zvláštní vzájemnou důvěrou v právní systémy ostatních členských států, by svým rozsahem měly jít dále než stávající nástroje Rady Evropy upravující předávání k výkonu rozhodnutí. Měla by být stanovena základní povinnost vykonávajícího státu převzít své státní příslušníky a osoby se zákonným trvalým bydlištěm na jeho území, které byly pravomocně odsouzené v jiném členském státě k trestu odnětí svobody nebo ochrannému opatření spojenému s odnětím osobní svobody bez ohledu na jejich souhlas, neexistují-li k odmítnutí zvláštní důvody.

(6) Předání odsouzených osob k výkonu trestu do státu jejich státní příslušnosti, státu jejich zákonného bydliště nebo státu, s nímž mají tyto osoby jiné těsné vazby, napomáhá jejich spole čenské rehabilitaci.

(7) Toto rámcové rozhodnutí má ctít základní práva a zachovávat zásady zakotvené v článku 6 Smlouvy, které jsou vyjádřeny i v Listině základních práv Evropské unie, zejména v kapitole VI této listiny. Nic v tomto rámcovém rozhodnutí by nemělo být vykládáno tak, že by zakazovalo odmítnout vykonat rozhodnutí, jestliže na základě objektivních skutečností existují důvody se domnívat, že trest byl uložen za účelem potrestat určitou osobu z důvodu jejího pohlaví, rasy, náboženství, etnického původu, státní příslušnosti, jazyka, politického p řesvědčení nebo sexuální orientace nebo že by této osobě mohla být z kterékoli z těchto příčin způsobena újma.

(8) Toto rámcové rozhodnutí by nemělo* bránit členskému státu v tom, aby uplatňoval své ústavní zásady týkající se práva na spravedlivý proces, svobody sdružování, svobody tisku a svobody projevu v jiných sdělovacích prostředcích,

PŘIJALA TOTO RÁMCOVÉ ROZHODNUTÍ:

---

* Právníci-lingvisté upozorňují, že navrhovaná formulace „nebrání“ je v rozporu s pravidly tvorby evropských právních předpisů. Body odůvodnění mohou pouze podat zdůvodnění jednotlivých článků, ale nemohou být normativní ani obsahovat právní kvalifikaci textu. Rozhodnutí je vyhrazeno pouze Soudnímu dvoru Evropských společenství.

Článek 1

Definice

Pro účely tohoto rámcového rozhodnutí se rozumí:

a) „evropským příkazem k výkonu rozhodnutí“ rozhodnutí vynesené příslušnými orgány vydávajícího státu pro účely výkonu pravomocného trestu uloženého fyzické osobě soudem tohoto státu;

b) „trestem“ každý trest odnětí svobody nebo ochranné opatření spojené s odnětím osobní svobody na dobu určitou nebo neurčitou uložené soudem na základě trestního řízení v d ůsledku spáchání trestného činu;

c) „vydávajícím státem“ členský stát, ve kterém byl vydán evropský příkaz k výkonu rozhodnutí;

d) „vykonávajícím státem“ členský stát, kterému byl postoupen evropský příkaz k výkonu rozhodnutí pro účely jeho výkonu.

Článek 2

Určení příslušných orgánů

1. Každý členský stát uvědomí generální sekretariát Rady, který orgán nebo orgány jsou podle jeho práva příslušné v souladu s tímto rámcovým rozhodnutím, je-li tento členský stát vydávajícím nebo vykonávajícím státem.

2. Bez ohledu na článek 4 může každý členský stát, je-li to nezbytné s ohledem na jeho vnitřní organizační uspořádání, určit jeden nebo více ústředních orgánů, které jsou příslušné pro správní doručování a převzetí evropského příkazu k výkonu rozhodnutí a pro poskytování pomoci přísluš ným orgánům.

3. Generální sekretariát Rady zpřístupní obdržené informace všem členským státům a Komisi.

Článek 3

Účel

1. Účelem tohoto rámcového rozhodnutí je stanovení pravidel, podle nichž členský stát na svém území uzná a vykoná trest uložený soudem jiného členského státu v souladu s čl. 1 písm. b) bez ohledu na to, zda výkon trestu již započal.

2. Toto rámcové rozhodnutí je použitelné, nachází-li se odsouzená osoba ve vydávajícím nebo vykonávajícím státě.

3.a) Je-li osoba na základě požadavku stanoveného v čl. 5 bodu 3 rámcového rozhodnutí Rady 2002/584/SVV ze dne 13. června 2002 o evropském zatýkacím rozkazu a postupech předávání mezi členskými státy[5] vrácena do vykonávajícího státu, aby tam vykonala trest odnětí svobody nebo ochranné opatření spojené s odnětím osobní svobody uložené ve vydávajícím státě, pou žijí se k výkonu trestů rovněž tyto články tohoto rámcového rozhodnutí:

- článek 1; Definice;

- článek 2; Určení příslušných orgánů;

- čl. 4 odst. 3 až 6; Postoupení evropského příkazu k výkonu rozhodnutí;

- článek 6; Forma a obsah evropského příkazu k výkonu rozhodnutí;

- článek 8; Uznání a výkon evropského příkazu k výkonu rozhodnutí;

- článek 10; Rozhodnutí o evropském příkazu k výkonu rozhodnutí a lhůty;

- článek 11; Předání osob;

- článek 12; Průvoz;

- článek 13; Právo rozhodné pro výkon;

- článek 15; Amnestie, milost, přezkum trestu;

[5] Úř. věst. L 190, 18.7.2002, s. 1.

- článek 16; Informace od vydávajícího státu;

- čl. 17 písm. a), c), d), e) a f); Informace od vykonávajícího státu;

- článek 18; Důsledky předání odsouzené osoby;

- článek 19; Náklady;

- článek 20; Vztah k jiným dohodám a ujednáním;

- článek 21; Provádění;

- článek 22; Vstup v platnost.

b) Zaváže-li se vykonávající stát v souladu s čl. 4bodem 6 rámcového rozhodnutí 2002/584/SVV vykonat trest, použijí se k výkonu trestů rovněž tyto články tohoto rámcového rozhodnutí:

- článek 1; Definice;

- článek 8; Uznání a výkon evropského příkazu k výkonu rozhodnutí;

- článek 12; Průvoz;

- článek 13; Právo rozhodné pro výkon;

- článek 15; Amnestie, milost, přezkum trestu;

- čl. 17 písm. c), d), e) a f); Informace od vykonávajícího státu;

- článek 18; Důsledky předání odsouzené osoby;

- článek 19; Náklady;

- článek 20; Vztah k jiným dohodám a ujednáním;

- článek 21; Provádění;

- článek 22; Vstup v platnost.

Stát, který vydal evropský zatýkací rozkaz, poskytne vykonávajícímu státu informace obsažené v evropském příkazu k výkonu rozhodnutí. Veškerý styk ve věcech týkajících se tohoto odstavce probíhá přímo mezi příslušnými orgány.

4. Toto rámcové rozhodnutí nemění povinnost ctít základní práva a zachovávat základní právní zásady zakotvené v článku 6 Smlouvy o Evropské unii.

Článek 4

Postoupení evropského příkazu k výkonu rozhodnutí

1. Evropský příkaz k výkonu rozhodnutí, jímž se ukládá trest ve smyslu čl. 1 písm. b), může být postoupen orgánům členského státu uvedeným v čl. 2 odst. 1, jehož je fyzická osoba, které byl trest uložen, státním příslušníkem, v němž má tato osoba zákonné trvalé bydliště nebo ke kterému má tato osoba jiné těsné vazby. V posledním výše zmíněném případě může být evropský příkaz k výkonu rozhodnutí postoupen pouze se souhlasem odsouzené osoby. Vykonávající stát může rovněž z vlastního podnětu požádat vydávající stát, aby mu postoupil evropský příkaz k výkonu rozhodnutí. Odsouzená osoba může rovněž požádat příslušné orgány vydávajícího nebo vykonávajícího státu, aby zahájily řízení podle tohoto rámcového rozhodnutí.

2. Evropský příkaz k výkonu rozhodnutí nelze postoupit, pokud osoba, které byl trest uložen, má zákonné trvalé bydliště ve vydávajícím státě kromě případů, kdy odsouzená osoba s předáním souhlasí anebo rozhodnutí nebo správní rozhodnutí, vyplývající z tohoto rozhodnutí, obsahuje příkaz k vyhoštění nebo vypovězení nebo jakékoliv jiné opatření, v jehož důsledku již daná osoba nebude smět po výkonu trestu dále pobývat na území vydávajícího státu.

2. Skutečnost, že kromě trestu ve smyslu čl. 1 písm. b) byla za čin, na němž se zakládá evropský příkaz k výkonu rozhodnutí, uložena i pokuta, kterou odsouzená osoba dosud nezaplatila, není překážkou postoupení evropského příkazu k výkonu rozhodnutí. Vymáhání pokuty v jiném členském státě se zakládá na příslušných ustanoveních v této oblasti, která jsou platná mezi členskými státy.

3. Evropský příkaz k výkonu rozhodnutí postoupí příslušný orgán vydávajícího státu přímo příslu šným orgánům vykonávajícího státu, a to způsobem umožňujícím vyhotovení písemného záznamu a za podmínek, jež vykonávajícímu státu umožňují přesvědčit se o jeho pravosti. Veškerá úřední sd ělení rovněž probíhají přímo mezi uvedenými příslušnými orgány.

4. Vydávající stát postoupí evropský příkaz k výkonu rozhodnutí týkající se jedné osoby vždy jen jednomu vykonávajícímu státu.

5. Nejsou-li orgány vykonávajícího státu příslušné k výkonu rozhodnutí známy příslušným orgán ům vydávajícího státu, provedou příslušné orgány vydávajícího státu veškerá nezbytná šetření, včetně šetření prostřednictvím kontaktních míst Evropské soudní sítě vytvořené společnou akcí Rady 98//428/SVV[6], aby získaly informace od vykonávajícího státu.

6. Nemají-li orgány vykonávajícího státu, které obdrží evropský příkaz k výkonu rozhodnutí, pravomoc jej uznat a přijmout nezbytná opatření pro jeho výkon, postoupí daný evropský příkaz k výkonu rozhodnutí z moci úřední příslušným orgánům a uvědomí o tom příslušné orgány vydávajícího státu.

[6] Úř. věst. L 191, 7.7.1998, s. 4.

Článek 5

Stanovisko a vyrozumění odsouzené osoby

1. Jestliže se odsouzená osoba nachází ve vydávajícím státě, má mít dle možnosti příležitost vyjádřit ústně nebo písemně své stanovisko předtím, než je evropský příkaz k výkonu rozhodnutí vydán. S výjimkou čl. 4 odst. 1 druhé věty se k postoupení evropského příkazu k výkonu rozhodnutí souhlas odsouzené osoby nevyžaduje. Její stanovisko se však vezme v úvahu při rozhodování, zda by měl být evropský příkaz k výkonu rozhodnutí vydán a pokud ano, kterému vykonávajícímu státu by měl být postoupen.

2. Jestliže se odsouzená osoba nachází ve vydávajícím státě, vyrozumí ji příslušné orgány tohoto státu o důsledcích předání vykonávajícímu státu. Jestliže se odsouzená osoba nachází ve vykonávajícím státě, vyrozumění jí poskytnou příslušné orgány tohoto státu, pokud je toho v zájmu spravedlnosti zapotřebí.

Článek 6

Forma a obsah evropského příkazu k výkonu rozhodnutí

1. Evropský příkaz k výkonu rozhodnutí obsahuje údaje uvedené ve formuláři v příloze. Příslušné orgány vydávajícího státu ověří správnost těchto údajů a připojí svůj podpis.

2. Evropský příkaz k výkonu rozhodnutí musí být přeložen do úředního jazyka nebo jednoho z ú ředních jazyků vykonávajícího státu. Každý členský stát může v okamžiku přijetí tohoto rámcového rozhodnutí nebo později uvést v prohlášení, které bude uloženo v generálním sekretariátu Rady, že bude přijímat překlad do jednoho nebo více dalších úředních jazyků Unie.

Článek 7

Oblast působnosti

1. Jestliže za následující trestné činy lze ve vydávajícím státě uložit trest odnětí svobody nebo ochranné opatření spojené s odnětím osobní svobody s horní hranicí sazby v délce nejméně tří let, jak jsou tyto činy vymezeny právem vydávajícího státu, evropský příkaz k výkonu rozhodnutí se uzná a vykoná podle podmínek tohoto rámcového rozhodnutí a bez ověření oboustranné trestnosti:

– účast na zločinném spolčení,

– terorismus,

– obchod s lidmi,

– pohlavní vykořisťování dětí a dětská pornografie,

– nedovolený obchod s omamnými a psychotropními látkami,

– nedovolený obchod se zbraněmi, střelivem a výbušninami,

– korupce,

– podvody včetně podvodů postihujících finanční zájmy Evropských společenství ve smyslu Úmluvy ze dne 26. července 1995 o ochraně finančních zájmů Evropských společenství[7],

– praní výnosů z trestné činnosti,

– padělání měny včetně eura,

– počítačová trestná činnost,

– trestné činy proti životnímu prostředí, včetně nedovoleného obchodu s ohroženými druhy živočichů a ohroženými druhy a odrůdami rostlin,

– napomáhání při nedovoleném překročení státní hranice a při nedovoleném pobytu,

– vražda, těžké ublížení na zdraví,

– nedovolený obchod s lidskými orgány a tkáněmi,

– únos, omezování osobní svobody a braní rukojmí,

– rasismus a xenofobie,

– organizovaná nebo ozbrojená loupež,

[7] Úř. věst. C 316, 27.11.1995, s. 49.

– nedovolený obchod s kulturními statky, včetně starožitností a uměleckých děl,

– podvod,

– vydírání a vymáhání peněz za ochranu,

– výroba padělků a nedovolených napodobenin,

– padělání veřejných listin a obchodování s nimi,

– padělání platebních prostředků,

– nedovolený obchod s hormonálními látkami a jinými prostředky na podporu růstu,

– nedovolený obchod s jadernými nebo radioaktivními materiály,

– obchod s odcizenými vozidly,

– znásilnění,

– žhářství,

– trestné činy, jejichž stíhání je v pravomoci Mezinárodního trestního soudu,

– únos letadla nebo plavidla,

– sabotáž.

2. Rada může kdykoli po konzultaci s Evropským parlamentem na základě podmínek stanovených v čl. 39 odst. 1 Smlouvy jednomyslně rozhodnout o přidání dalších kategorií trestných činů na seznam uvedený v odstavci 1. Rada přezkoumá s přihlédnutím ke zprávě, která jí bude předložena podle čl. 21 odst. 4 tohoto rámcového rozhodnutí, zda by měl být tento seznam rozšířen nebo pozměněn.

3. U jiných trestných činů, než na které se vztahuje odstavec 1, může vykonávající stát podmínit uznání a výkon evropského příkazu k výkonu rozhodnutí tím, že se příkaz vztahuje na činy, které jsou rovněž trestnými činy podle práva vykonávajícího státu, nezávisle na znacích skutkové podstaty nebo popisu trestného činu.

Článek 8

Uznání a výkon evropského příkazu k výkonu rozhodnutí

1. Příslušné orgány vykonávajícího státu uznají bez dalších formalit evropský příkaz k výkonu rozhodnutí postoupený v souladu s článkem 4 a neprodleně přijmou veškerá opatření nezbytná pro jeho výkon, neodvolají-li se na některý z důvodů k odmítnutí uznání nebo výkonu podle článku 9.

2. Je-li daný trest neslučitelný se základními zásadami práva vykonávajícího státu z hlediska jeho délky, mohou příslušné orgány vykonávajícího státu rozhodnout o úpravě trestu podle horní hranice sazby stanovené pro daný trestný čin podle práva tohoto státu.

3. Je-li daný trest neslučitelný s právem vykonávajícího státu z hlediska své povahy, mohou jej p říslušné orgány tohoto státu prostřednictvím soudního nebo správního rozhodnutí upravit podle trestu nebo opatření stanoveného pro trestný čin stejného typu v jeho vlastním právu. Takový trest nebo opatření musí co nejvíce odpovídat trestu uloženému ve vydávajícím státě; to znamená, že trest nelze převést na peněžitý trest. Nesmí se jím zvýšit trest, uložený ve vydávajícím státě.

4. Jestliže byl evropský příkaz k výkonu rozhodnutí vydán i pro činy, na něž se nevztahuje čl. 7 odst. 1, a na základě čl. 9 odst. 1 písm. b) vykonávající stát odmítne evropský příkaz k výkonu rozhodnutí z důvodu těchto činů uznat a vykonat, musí uvedený stát požádat vydávající stát, aby mu oznámil, která část trestu se týká předmětných činů. Po obdržení této informace může vykonávající stát snížit trest o část trestu, kterou mu oznámil vydávající stát.

Článek 9

Důvody k odmítnutí uznání a výkonu rozhodnutí

1. Příslušné orgány vykonávajícího státu mohou odmítnout uznat a vykonat evropský příkaz k výkonu rozhodnutí, pokud:

a) ve vykonávajícím státě nebo v kterémkoliv jiném státě než ve vydávajícím nebo vykonávajícím státě bylo proti dotyčné osobě vyneseno rozhodnutí týkající se stejných činů a, jedná-li se o druhý jmenovaný případ, dané rozhodnutí bylo vykonáno, v současné době se vykonává nebo podle práva státu, ve kterém byl vynesen rozsudek, je již nelze vykonat;

b) v některém z případů podle čl. 7 odst. 3 se příkaz k výkonu rozhodnutí týká činů, které by podle práva vykonávajícího státu nebyly trestným činem; pokud se však evropský příkaz k výkonu rozhodnutí týká daňových, celních a devizových věcí, nesmí být jeho výkon odmítnut z toho důvodu, že právní předpisy vykonávajícího státu neukládají stejný druh daně nebo poplatku nebo neobsahují stejná daňová, celní a devizová ustanovení jako právní předpisy vydávajícího státu;

c) výkon rozhodnutí je podle práva vykonávajícího státu promlčen, pokud se evropský příkaz k výkonu rozhodnutí týká činů, které spadají do soudní pravomoci vykonávajícího státu na základě jeho vlastního práva;

d) evropský příkaz k výkonu rozhodnutí byl vydán vůči fyzické osobě, která podle práva vykonávajícího státu nemohla být vzhledem ke svému věku dosud trestně odpovědná za jednání, pro něž byl evropský příkaz k výkonu rozhodnutí vydán;

e) v okamžiku, kdy orgán příslušný podle čl. 4 odst. 1 obdržel evropský příkaz k výkonu rozhodnutí, zbývaly do úplného výkonu trestu méně než čtyři měsíce;

f) dotyčná osoba nesouhlasí s postoupením evropského příkazu k výkonu rozhodnutí a tento p říkaz byl vydán pro účely výkonu trestu uloženého rozhodnutím vyneseným v nepřítomnosti, pokud tato osoba nebyla osobně předvolána k soudu, ani nebyla jinak informována o době a místu konání řízení, které vedlo k rozhodnutí vynesenému v nepřítomnosti, nebo pokud tato osoba nedala příslušnému orgánu najevo, že rozhodnutí nenapadne;

g) fyzická osoba, vůči které byl evropský příkaz k výkonu rozhodnutí vydán, není státním příslu šníkem vykonávajícího státu, nemá v tomto státě zákonné a trvalé bydliště, ani již nemá k tomuto státu žádné těsné vazby.

2. Dříve, než se příslušný orgán vykonávajícího státu rozhodne odmítnout uznání a výkon evropského příkazu k výkonu rozhodnutí, konzultuje v případech uvedených v odst. 1 písm. a), f) a g) vhodným způsobem příslušný orgán vydávajícího státu a v případě potřeby ho požádá o neprodlené poskytnutí všech dalších nezbytných informací.

Článek 10

Rozhodnutí o evropském příkazu k výkonu rozhodnutí a lhůty

1. Příslušné orgány vykonávajícího státu musí rozhodnout o tom, zda evropský příkaz k výkonu rozhodnutí vykonají co možná nejrychleji, a v každém případě nejpozději do tří týdnů od jeho obdr žení.

2. Není-li ve výjimečných případech možné přijmout rozhodnutí o výkonu evropského příkazu k výkonu rozhodnutí ve lhůtě stanovené v odstavci 1, oznámí to neprodleně příslušné orgány vykonávajícího státu příslušným orgánům vydávajícího státu spolu s uvedením důvodů. V tom případ ě musí být rozhodnutí přijato co nejdříve.

Článek 11

Předání osob

1. Jestliže se osoba, vůči níž byl vydán evropský příkaz k výkonu rozhodnutí, nachází ve vydávajícím státě, musí být předána do vykonávajícího státu co nejrychleji ve lhůtě, na které se příslušné orgány vydávajícího a vykonávajícího státu dohodnou.

2. Osoba musí být předána nejpozději do dvou týdnů od vydání pravomocného rozhodnutí o výkonu evropského příkazu k výkonu rozhodnutí.

3. Jestliže předání osoby ve lhůtě stanovené v odstavci 2 brání nepředvídatelné okolnosti, vstoupí příslušné orgány vydávajícího a vykonávajícího státu ihned ve styk a dohodnou se na nové lhůtě pro předání.

4. Na přechodnou dobu lze předání výjimečně odložit z vážných humanitárních důvodů, zejména jsou-li závažné důvody se domnívat, že by to zjevně ohrozilo život nebo zdraví dotyčné osoby. Předání se musí uskutečnit co nejdříve poté, co tyto důvody pominuly. Příslušné orgány vydávajícího státu o tom neprodleně uvědomí příslušné orgány vykonávajícího státu a dohodnou se na nové lhůtě pro předání.

Článek 12

Průvoz

1. Každý členský stát povolí průvoz odsouzené osoby přes své území k předání do vykonávajícího státu za podmínky, že bude informován o:

a) totožnosti a státní příslušnosti osoby, na kterou se vztahuje evropský příkaz k výkonu rozhodnutí;

b) existenci evropského příkazu k výkonu rozhodnutí;

c) povaze a právní kvalifikaci trestného činu vedoucího k vydání evropského příkazu k výkonu rozhodnutí;

d) popisu okolností trestného činu, včetně data a místa.

2. Žádost o průvoz a informace uvedené v odstavci 1 lze zasílat jakýmkoli způsobem umožňujícím vyhotovení písemného záznamu. Členský stát průvozu sdělí stejným postupem své rozhodnutí, které přijme přednostně nejpozději do jednoho týdne ode dne, kdy obdržel žádost.

3. Žádost o průvoz není nutná, jedná-li se o leteckou přepravu bez plánovaného mezipřistání. Dojde-li však k neplánovanému přistání, poskytne vydávající stát informace uvedené v odstavci 1.

Článek 13

Právo rozhodné pro výkon

1. Výkon evropského příkazu k výkonu rozhodnutí se řídí právem vykonávajícího státu stejně jako tresty uložené tímto státem. Pouze orgány vykonávajícího státu jsou příslušné rozhodovat s výhradou odstavců 2 a 3 o postupech pro výkon a stanovit veškerá s tím související opatření, včetn ě důvodů pro podmínečné propuštění.

2. Příslušné orgány vykonávajícího státu započítají každou dobu odnětí svobody vykonané ve vydávajícím státě nebo v některém jiném státě v souvislosti s trestem, pro který byl evropský příkaz k výkonu rozhodnutí vydán, do celkové doby odnětí svobody, která má být vykonána ve vykonávajícím státě.

3. Pokud není mezi vydávajícím a vykonávajícím státem dohodnuto jinak, lze podmínečné propušt ění udělit pouze tehdy, vykonala-li odsouzená osoba ve vydávajícím a ve vykonávajícím státě celkem nejméně polovinu trestu.

4. V rozhodnutí o podmínečném propuštění se rovněž vezmou v úvahu ustanovení vnitrostátních právních předpisů uvedená vydávajícím státem, na jejichž základě má osoba po určité době právo na podmínečné propuštění.

Článek 14

Zásada speciality

1. S výhradou odstavce 2 nelze osobu, která byla předána do vykonávajícího státu na základě tohoto rámcového rozhodnutí, stíhat, odsoudit nebo jinak zbavit svobody za jiný trestný čin, než kv ůli kterému byla předána a kterého se dopustila před svým předáním.

2. Odstavec 1 se nepoužije v těchto případech:

a) neopustila-li osoba území vykonávajícího státu ve lhůtě 45 dnů od svého konečného propušt ění, i když k tomu měla příležitost, nebo vrátila-li se na toto území poté, co je opustila;

b) trestný čin nelze potrestat trestem odnětí svobody nebo ochranným opatřením spojeným s odn ětím osobní svobody;

c) trestní řízení nevede k uplatnění opatření omezujícího osobní svobodu;

d) mohl-li by osobě být uložen trest nebo donucovací opatření, které nezahrnují odnětí osobní svobody, zejména peněžitý trest nebo opatření postihující majetek, i když tento trest nebo opat ření mohou omezit její osobní svobodu;

e) pokud osoba souhlasí s předáním;

f) pokud se osoba po svém předání výslovně zřekla nároku na zásadu speciality, pokud jde o ur čité trestné činy spáchané před jejím předáním. Prohlášení o zřeknutí musí být učiněno před p říslušnými soudními orgány vykonávajícího státu a zaznamenáno do protokolu v souladu s vnitrostátním právem tohoto státu. Prohlášení o zřeknutí musí být vyjádřeno takovým zp ůsobem, aby bylo zřejmé, že ho tato osoba učinila dobrovolně a s plným vědomím jeho důsledk ů. Za tím účelem má osoba právo na právního zástupce;

g) dá-li vydávající stát svůj souhlas v souladu s odstavcem 3.

3. Žádost o souhlas se předá příslušným orgánům vydávajícího státu společně s údaji uvedenými v čl. 8 odst. 1 rámcového rozhodnutí 2002/584/SVV a s překladem podle čl. 8 odst. 2 uvedeného rozhodnutí. Souhlas se udělí, podléhá-li trestný čin, kvůli němuž se žádá o souhlas, předání v souladu s uvedeným rámcovým rozhodnutím. Rozhodnutí musí být přijato nejpozději do 30 dnů od obdržení žádosti. V případech uvedených v článku 5 uvedeného rámcového rozhodnutí musí vykonávající stát poskytnout stanovené záruky.

Článek 15

Amnestie, milost, přezkum trestu

1. Amnestii nebo milost může udělit vydávající i vykonávající stát.

2. Pouze vydávající stát může rozhodnout o žádosti o přezkum rozhodnutí, jímž se ukládá trest, který se má vykonat podle tohoto rámcového rozhodnutí.

Článek 16

Informace od vydávajícího státu

1. Příslušné orgány vydávajícího státu neprodleně uvědomí příslušné orgány vykonávajícího státu o každém rozhodnutí nebo opatření, v jehož důsledku přestává být trest vykonatelný ihned anebo po určitou dobu.

2. Vykonávající stát příkaz ukončí výkon trestu, jakmile jej o tomto rozhodnutí nebo opatření p říslušné orgány vydávajícího státu uvědomí.

Článek 17

Informace od vykonávajícího státu

Příslušné orgány vykonávajícího státu uvědomí bez odkladu způsobem umožňujícím vyhotovení písemného záznamu příslušné orgány vydávajícího státu:

a) o postoupení evropského příkazu k výkonu rozhodnutí příslušným orgánům podle čl. 4 odst. 6;

b) o každém rozhodnutí neuznat a nevykonat evropský příkaz k výkonu rozhodnutí podle článku 9 společně s důvody tohoto rozhodnutí;

c) o úpravě trestu podle čl. 8 odst. 2 nebo 3 společně s důvody tohoto rozhodnutí;

d) o úplném nebo částečném odmítnutí vykonat příkaz z důvodů uvedených v čl. 8 odst. 4, čl. 13 odst. 1 a čl. 15 odst. 1 společně s důvody tohoto rozhodnutí a v případě částečného odmítnutí výkonu rozhodnutí z důvodů uvedených v čl. 8 odst. 4 se žádostí o oznámení, která část trestu se týká předmětných činů;

e) o skutečnosti, že dotyčná osoba nenastoupila k výkonu trestu bez uvedení důvodu;

f) o útěku odsouzené osoby z vězení před ukončením výkonu trestu;

g) o výkonu trestu neprodleně po jeho ukončení.

Článek 18

Důsledky předání odsouzené osoby

1. S výhradou odstavce 2 nesmí vydávající stát po předání dotyčné osoby přistoupit k dalšímu výkonu trestu, na němž se zakládá evropský příkaz k výkonu rozhodnutí, postoupený podle článku 4.

2. Právo na výkon trestu přechází zpět na vydávající stát poté, co jej vykonávající stát uvědomil o úplném nebo částečném odmítnutí výkonu rozhodnutí podle čl. 8 odst. 4, čl. 15 odst. 1 a čl. 17 písm. d) a e).

Článek 19

Náklady

Náklady vyplývající z uplatňování tohoto rámcového rozhodnutí, s výjimkou nákladů vzniklých výlučně na výsostném území vydávajícího státu, hradí vykonávající stát.

Článek 20

Vztah k jiným dohodám a ujednáním

Členské státy mohou nadále uplatňovat dvoustranné nebo mnohostranné dohody nebo ujednání platné v době přijetí tohoto rámcového rozhodnutí, pokud tyto dohody nebo ujednání umožňují prohloubit nebo rozšířit cíle tohoto rámcového rozhodnutí a pokud pomáhají dále zjednodušit nebo usnadnit postupy výkonu trestů.

Článek 21

Provádění

1. Členské státy přijmou opatření nezbytná pro dosažení souladu s tímto rámcovým rozhodnutím do ….*.

2. Členské státy sdělí generálnímu sekretariátu Rady a Komisi znění předpisů, kterými ve svém vnitrostátním právu provádějí povinnosti, jež pro ně vyplývají z tohoto rámcového rozhodnutí. Na základě zprávy vypracované Komisí s pomocí těchto informací ověří Rada nejpozději do …** do jaké míry dosáhly členské státy souladu s tímto rámcovým rozhodnutím.

---

* Dva roky po dni vstupu tohoto rámcového rozhodnutí v platnost.

** Čtyři roky po dni vstupu tohoto rámcového rozhodnutí v platnost.

3. Generální sekretariát Rady sdělí členským státům a Komisi prohlášení učiněná podle čl. 6 odst. 2.

4. Do …* vypracuje Komise na základě obdržených informací zprávu společně s podněty, které pokládá za vhodné.

Článek 22

Vstup v platnost

Toto rámcové rozhodnutí vstupuje v platnost dnem vyhlášení v Úředním věstníku Evropské unie.

V …….. dne ...

Za Radu

předseda *nebo* předsedkyně

_____

* Pět let po dni vstupu tohoto rámcového rozhodnutí v platnost.

PŘÍLOHA

EVROPSKÝ PŘÍKAZ K VÝKONU ROZHODNUTÍ

uvedený v rámcovém rozhodnutí Rady …../…../SVV[+]

o evropském příkazu k výkonu rozhodnutí a předávání odsouzených osob

mezi členskými státy Evropské unie

Tento evropský příkaz k výkonu rozhodnutí vydaly příslušné orgány.

Žádáme Vás o uznání a výkon trestu uloženého níže uvedené osobě.

a)

* Vydávající stát:
* Vykonávající stát:

b) Soud, který vydal rozhodnutí ukládající trest:

Úřední název:

Adresa:

Spisová značka (…)

Tel. č.: (číslo země) (národní směrové číslo)

Č. faxu: (číslo země) (národní směrové číslo)

Elektronická adresa (je-li k dispozici)

Jazyky, v nichž lze s vydávajícím orgánem komunikovat

Kontaktní údaje o osobě nebo osobách, na které se lze obrátit v případě potřeby dalších informací pro účely výkonu trestu nebo dohody o postupech předávání (jméno a příjmení, titul/funkce, tel. č., č. faxu a elektronická adresa, je-li k dispozici)

[+] Úř. věst: vložte prosím číslo tohoto rámcového rozhodnutí.

c) Orgány ve vydávajícím státě, příslušné k výkonu trestu (pokud jsou jiné než orgány uvedené v písmenu b)):

Úřední název:

.....

.....

Adresa:

Tel. č.: (číslo země) (národní směrové číslo)

Fax č.: (číslo země) (národní směrové číslo)

Elektronická adresa (je-li k dispozici)

Jazyky, v nichž lze s orgány příslušnými k výkonu rozhodnutí komunikovat

Kontaktní údaje o osobě nebo osobách, na které se lze obrátit v případě potřeby dalších informací pro účely výkonu rozhodnutí nebo dohody o postupech předávání (jméno a příjmení, titul/funkce, tel. č., č. faxu a elektronická adresa, je-li k dispozici):

d) Pokud je správním postoupením evropského příkazu k výkonu rozhodnutí ve vydávajícím státě pověřen ústřední orgán:

Název ústředního orgánu:

Případná kontaktní osoba (titul/funkce, jméno a příjmení):

Adresa:

Spisová značka
Tel. č.: (číslo země) (národní směrové číslo)
Fax č.: (číslo země) (národní směrové číslo)
Elektronická adresa (je-li k dispozici):

e) Orgán nebo orgány, na které se lze obrátit (byla-li vyplněna písmena c) nebo d)):

Na orgán uvedený v písmenu b)
se lze obrátit s dotazy ohledně:

Na orgán uvedený v písmenu c)
se lze obrátit s dotazy ohledně:

Na orgán uvedený v písmenu d)
se lze obrátit s dotazy ohledně:

f) Údaje o fyzické osoby, které byl trest uložen:

Příjmení:

Jméno (jména):

Případné rodné příjmení:

Případná další používaná jména:

Pohlaví:

Státní příslušnost:

Identifikační číslo nebo číslo sociálního zabezpečení (je-li k dispozici):

Datum narození:

Místo narození:

Místo bydliště nebo poslední známá adresa:

Jazyk nebo jazyky, kterým osoba rozumí (jsou-li známy):

Pokud se příkaz k výkonu rozhodnutí postupuje do vykonávajícího státu, protože osoba, jíž byl uložen trest, má zákonné trvalé bydliště v tomto státě, doplňte tyto údaje:

Zákonné bydliště ve vykonávajícím státě:

Pokud se evropský příkaz k výkonu rozhodnutí postupuje do vykonávajícího státu, protože osoba, jíž byl uložen trest, má jiné těsné vazby na tento stát, doplňte tyto údaje:

Povaha těsných vazeb na vykonávající stát..……...

g) Rozhodnutí ukládající trest:

Rozhodnutí bylo vyneseno dne (datum)

Rozhodnutí nabylo právní moci dne (datum)

Číslo jednací rozhodnutí (je-li k dispozici):

Rozhodnutí nebo správní rozhodnutí vyplývající z tohoto rozhodnutí zahrnuje příkaz k vyhošt ění nebo jakékoliv jiné opatření, v jehož důsledku již daná osoba nesmí po odpykání trestu z ůstat na území vydávajícího státu:

☐ Ano

☐ Ne

1. Tento evropský příkaz k výkonu rozhodnutí se vztahuje celkem na …. trestných činů.

   Shrnutí skutečností a popis okolností, za nichž byl spáchán trestný čin (trestné činy) v četně doby a místa a povaha účasti odsouzené osoby:

   Povaha a právní klasifikace trestného činu nebo trestných činů a použitelná ustanovení právního předpisu, na jejichž základě bylo rozhodnutí vyneseno:

2. Zaškrtněte vhodný rámeček nebo rámečky, pokud trestný čin nebo trestné činy uvedené v bodě 1 představují podle práva vydávajícího státu jeden nebo více následujících trestných činů, za ně ž lze uložit ve vydávajícím státě trest odnětí svobody nebo ochranné opatření spojené s odn ětím osobní svobody s horní hranicí sazby nejméně 3 roky:

- ☐ účast na zločinném spolčení
- ☐ terorismus
- ☐ obchod s lidmi
- ☐ pohlavní vykořisťování dětí a dětská pornografie
- ☐ nedovolený obchod s omamnými a psychotropními látkami
- ☐ nedovolený obchod se zbraněmi, střelivem a výbušninami
- ☐ korupce
- ☐ podvody včetně podvodů postihujících finanční zájmy Evropských společenství ve smyslu Úmluvy ze dne 26. července 1995 o ochraně finančních zájmů Evropských spole čenství
- ☐ praní výnosů z trestné činnosti

- ☐ padělání měny včetně eura
- ☐ počítačová trestná činnost
- ☐ trestné činy proti životnímu prostředí, včetně nedovoleného obchodu s ohroženými druhy živočichů a ohroženými druhy a odrůdami rostlin
- ☐ napomáhání při nedovoleném překročení státní hranice a při nedovoleném pobytu
- ☐ vražda, těžké ublížení na zdraví
- ☐ nedovolený obchod s lidskými orgány a tkáněmi
- ☐ únos, omezování osobní svobody a braní rukojmí
- ☐ rasismus a xenofobie
- ☐ organizovaná nebo ozbrojená loupež
- ☐ nedovolený obchod s kulturními statky, včetně starožitností a uměleckých děl
- ☐ podvod
- ☐ vydírání a vymáhání peněz za ochranu

- ☐ výroba padělků a nedovolených napodobenin
- ☐ padělání veřejných listin a obchodování s nimi
- ☐ padělání platebních prostředků
- ☐ nedovolený obchod s hormonálními látkami a jinými prostředky na podporu růstu
- ☐ nedovolený obchod s jadernými a radioaktivními materiály
- ☐ obchod s odcizenými vozidly
- ☐ znásilnění
- ☐ žhářství
- ☐ trestné činy, jejichž stíhání je v pravomoci Mezinárodního trestního soudu
- ☐ únos letadla nebo plavidla
- ☐ sabotáž.

3. Jestliže bod 2 zcela nepokrývá trestný čin nebo činy uvedené v bodě 1, uveďte úplný popis daného trestného činu nebo trestných činů:

h) Informace o rozhodnutí ukládajícího trest:

1. Potvrďte, že:
   a) rozhodnutí nabylo právní moci,
   b) podle vědomí orgánu vydávajícího evropský příkaz k výkonu rozhodnutí je doty čná osoba státním příslušníkem vykonávajícího státu nebo má v tomto státě své zákonné trvalé bydliště,
   c) podle vědomí orgánu vydávajícího evropský příkaz k výkonu rozhodnutí má doty čná osoba jiné těsné vazby na vykonávající stát a s postoupením evropského p říkazu k výkonu souhlasí,

   d) podle vědomí orgánu vydávajícího evropský příkaz k výkonu rozhodnutí nebylo ve vykonávajícím státě vyneseno rozhodnutí proti stejné osobě za stejné činy a žádné takové rozhodnutí vynesené v jiném než ve vydávajícím státě nebo ve vykonávajícím státě nebylo vykonáno.

2. Uveďte, zda se dotyčná osoba účastnila řízení osobně:
   a) Ano, účastnila.
   b) Ne, neúčastnila. Tímto se potvrzuje, že:
   dotyčná osoba byla vyrozuměna osobně nebo jiným způsobem o datu a místu řízení, které vedlo k rozhodnutí v nepřítomnosti, nebo dotyčná osoba dala přísl šným orgánům najevo, že v daném případě rozhodnutí nenapadne.

3. Údaje o délce trestu:
   3.1. Celková délka trestu
   3.2. Odsouzená osoba byla ve vyšetřovací vazbě po tuto dobu:

   3.3. Osoba je ve vězení/výkonu trestu od:

   3.4. Zbývající část trestu, kterou je nutno vykonat ode dne
   (uveďte datum: dd-mm-rrrr):

4. Údaje o druhu trestu:

☐ trest odnětí svobody

☐ ochranné opatření spojené s odnětím osobní svobody

☐ trest pro mladistvé

☐ jiný druh (uveďte jaký):

.....

.....

.....

i) Podle právních předpisů vydávajícího státu má dotyčná osoba právo na podmínečné propuštění po vykonání

☐ poloviny trestu,

☐ dvou třetin trestu,

☐ jiné části trestu,

(uveďte jaké)

j) Stanovisko dotyčné osoby k předání:

Osoba dala podnět k předání:

.....

Osoba souhlasila s předáním:

.....

Osoba nesouhlasila s předáním z těchto důvodů:

.....

.....

.....

Osobu nebylo možno vyslechnout z těchto důvodů: ……...

k) Jiné okolnosti významné pro daný případ (nepovinné údaje)…….

.....

.....

.....

Znění rozhodnutí o uložení trestu je v příloze evropského příkazu k výkonu rozhodnutí.

Podpis vydávajícího orgánu nebo jeho zástupce:

.....

.....

Jméno a příjmení:

.....

Zastávané místo (titul/funkce):

.....

Datum:

.....

Úřední razítko (je-li k dispozici)